

OCCORRONO NUOVI STRUMENTI DI COOPERAZIONE ECONOMICA

cooperati
on

«**P**er intensificare ulteriormente le relazioni bilaterali tra i nostri paesi occorrono nuovi strumenti di cooperazione economica. A tal fine la Russia propone all'Italia di costituire un gruppo di lavoro sulle innovazioni», ha dichiarato Alexander Nurizade, vice-direttore del 1° Dipartimento europeo del Ministero degli Esteri della Federazione Russa, prendendo la parola nel corso della riunione del Consiglio di amministrazione della Camera di commercio italo-russa (CCIR). Ha quindi invitato gli imprenditori italiani a partecipare alla nascita e allo sviluppo del Centro russo per le innovazioni di Skolkovo. Fino a questo momento – ha fatto notare Nurizade – nessun italiano figura tra i partecipanti al progetto.

Natela Shengelia, rappresentante commerciale della Russia in Italia, ha illustrato il ricco programma di iniziative che riguardano i rapporti economici e commerciali tra i due paesi. Uno dei prossimi appuntamenti è la XVIII sessione della Task Force russo-italiana sui distretti industriali e la cooperazione nel settore delle piccole e medie imprese che si terrà a Ulyanovsk il 26 e 27 maggio e alla quale hanno già annunciato la loro partecipazione 20 regioni russe. Il programma prevede due sedute plenarie e una serie di tavole rotonde e seminari tematici su argomenti come “La lavorazione del legno, la produzione di mobili e interni, la produzione di materiali da costruzione e da rifinitura”, “Energie rinnovabili, energie alternative e tecnologie di risparmio energetico”, “Zone Portuali Economiche Speciali: cooperazione nel settore delle costruzioni navali”, “Meccanica leggera: produzione di automobili, co-

Il 2011 è ricco di iniziative che riguardano i rapporti economici e commerciali tra l'Italia e la Russia. Uno dei prossimi appuntamenti è la XVIII sessione della Task Force russo-italiana sui distretti industriali e la cooperazione nel settore delle piccole e medie imprese. Ulyanovsk, il 26 e 27 maggio.



НУЖНЫ НОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Нынешний год насыщен мероприятиями, связанными с торгово-экономическими отношениями между Италией и Россией. Одним из ближайших станет XVIII заседание Российско-Итальянской Рабочей группы по промышленным округам и сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса, которое пройдет 26-27 мая в Ульяновске.

«Для дальнейшего расширения партнерских отношений между нашими странами необходимы новые инструменты экономического сотрудничества. Для этого Россия предлагает Италии создать рабочую группу по инновациям», - заявил, выступая 11 апреля на заседании Административного совета Итало-Российской Торговой Палаты, заместитель директора Первого европейского департамента МИД РФ Александр Нуризаде. Он призвал итальянских предпринимателей принять участие в создании и развитии российского инновационного центра в Сколково. Пока же, посетовал А.Нуризаде, в числе участников проекта нет ни одного итальянца. О насыщенной программе мероприятий, связанных с торгово-экономическими отношениями между двумя странами рассказала Торговый представитель России в Италии Натэла Шенгелия. Одним из ближайших станет XVIII заседание Российско-Итальянской Рабочей группы по промышленным округам и сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса, которое пройдет 26-27 мая в Ульяновске. О своем участии в нем уже заявили 20 российских регионов. Программой предусмотрены два пленарных заседания, а также проведение тематических семинаров - круглых столов по таким темам, как: «Сотрудничество в сфере деревообработки, производства мебели, предметов интерьера, производства строительных и отделочных материалов», «Сотрудничество в сфере возобновляемых источников энергии, альтернативной энергетики, энергосберегающих технологий», «Портовые Особые экономические зоны, Сотрудничество в сфере судостроения», «Сотрудничество



Сотрудничество



struzione di aerei e componentistica", "Agroalimentare: produzione e lavorazione dei prodotti alimentari", "Strumenti finanziari a supporto delle Pmi". A luglio si terrà a Roma la XII sessione del Consiglio russo-italiano per la cooperazione economica, industriale e finanziaria. Inoltre si svolgeranno le riunioni dei gruppi di lavoro per l'economia e il turismo che operano nel quadro del Consiglio stesso. Natela Shengelia ha rilevato che quest'anno cade il 90° anniversario della nascita della Rappresentanza Commerciale della Russia in Italia, ringraziando la CCIR per gli auguri e la partecipazione alla solenne serata dedicata a questa ricorrenza e sottolineando la stretta cooperazione tra la Rappresentanza Commerciale e la Camera di commercio italo-russa per la promozione e lo sviluppo dei rapporti economici e commerciali tra la Russia e l'Italia.

A giudizio del Console generale russo di Milano Alexey Paramonov, un elemento che indica l'intenso sviluppo della presenza imprenditoriale italiana in Russia è testimoniato dal rilascio di 57 mila visti, in gran parte per "visita di affari", rilasciati a cittadini italiani che si sono recati in Russia. Molto utile è stata inoltre – ha proseguito il Console generale – la partecipazione di una delegazione russa alla mostra internazionale "Matching" promossa a Milano dall'associazione dei piccoli e medi imprenditori "La Compagnia delle Opere". Si terrà a Mosca a giugno la prima mostra estera della "Matching".

Paramonov ha ringraziato la CCIR per la partecipazione attiva alle manifestazioni promosse dal Consolato generale russo di Milano in occasione delle celebrazioni del 65° anniversario della vittoria nella seconda guerra mondiale. Attualmente la Camera di Commercio italo-russa conta 350 membri, ha affermato nel suo intervento il presidente della CCIR Rosario Alessandrello, il quale ha sottolineato in particolare l'assistenza molto ampia che viene prestata agli imprenditori sia russi che italiani per lo svolgimento di varie iniziative nei due paesi. A tale proposito la Camera di commercio ha firmato una serie di accordi con l'Alitalia e l'Aeroflot per ridurre il costo dei biglietti aerei per i membri della CCIR che volano su tratte sia interne che internazionali. Accordi simili sono stati siglati anche con una serie di alberghi russi. Uno stand

Alexander Nurizade, Alexey
Paramonov, Nathela Shengeliya e
Rosario Alessandrello

*Александр Нуризаде, Алексей
Парамонов, Натэла Шенгелия и
Розарио Алессандрелло*

в области машиностроения (автомобилестроение, авиастроение и производство комплектующих, оборудование для легкой промышленности)», «Сотрудничество в сфере пищевой и перерабатывающей промышленности», «Финансовые инструменты поддержки сотрудничества между малыми и средними предприятиями».

В июле в Риме пройдет XII сессия Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству. Кроме этого пройдут заседания действующих в рамках Совета Рабочих групп по экономике и туризму.

Н.Шенгелия отметила, что в этом году Торговому представительству России в Италии исполнилось 90 лет и поблагодарила руководство ИРТП за поздравления и участие в торжественном вечере, посвященном этой дате. Она отметила тесное сотрудничество Торгпредства и Палаты в деле продвижения и расширения торгово-экономических связей между Россией и Италией.

По мнению Генерального консула РФ в Милане Алексея Парамонова, показателем заметной активизации в Италии предпринимательской деятельности в направлении России свидетельствуют выданные итальянским гражданам в прошлом году 57 тысяч виз, большинство из которых «деловые». Весьма полезным он назвал также участие российской делегации в проводящейся в Милане по инициативе итальянской ассоциации мелких и средних предпринимателей La Compagnia delle Opere международной выставке Matching. Кстати, в июне этого года в Москве пройдет первая выездная выставка Matching.

А. Парамонов поблагодарил ИРТП за активное участие в мероприятиях, проводившихся Генконсульством РФ в Милане в связи с празднованием в 2010 году 65-летию победы в Великой отечественной войне.

В настоящий момент Итало-Российская Торговая Палата насчитывает 350 членов, отметил в своем выступлении президент ИРТП Розарио





informativo della CCIR è sempre presente nelle mostre più importanti sia della Fiera di Milano che dell'Expocenter di Mosca. In particolare si tratta di rassegne importanti come la *Macef* e la *Konsumexpo*.

A marzo la CCIR ha partecipato a due convegni di donne imprenditrici russe e italiane dal comune titolo «Saint Petersburg Before and After».

Con il supporto organizzativo della CCIR si è svolto a Milano l'11 aprile il convegno sul tema "Cosa bisogna fare per avvicinare gli studenti dell'Unione Europea e quelli della Federazione Russa", promosso dall'Ufficio informazioni di Milano del Parlamento Europeo nel quadro delle iniziative promosse in occasione dell'anno incrociato Russia-Italia 2011. Nel corso del convegno è stata analizzata la prospettiva dell'introduzione del modello di scambi studenteschi "Erasmus".

Alessandro ha sottolineato che la CCIR in questo momento si occupa attivamente della preparazione dei materiali di documentazione della sessione del Comitato italo-russo degli imprenditori che avrà luogo a Mosca il 22 giugno. Proposte e osservazioni che verranno avanzate nel corso della riunione saranno poi al centro della discussione della XII sessione del Consiglio russo-italiano per la cooperazione economica, industriale e finanziaria.

È stato annunciato che l'Assemblea Generale annuale della Camera di Commercio italo-russa si terrà a Mosca il 23 giugno. I partecipanti alla riunione del Consiglio di amministrazione ratificheranno il rendiconto della Commissione di Revisione e approveranno il bilancio 2011 della CCIR. ■ ■ ■



Алессандрелло. Большое внимание уделяется всесторонней помощи, как российским, так и итальянским предпринимателям при проведении различных мероприятий на территориях обеих стран. Для этого, в частности, Палатой заключены договоры с Alitalia и «Аэрофлотом», что позволяет снизить для членов ИРТП стоимость авиабилетов, как на международных, так и на внутренних российских рейсах. Аналогичные соглашения заключены и с рядом российских гостиниц. Постоянным стало присутствие информационного стенда ИРТП на основных выставках, проводимых миланским выставочным комплексом Fiera Milano, а также московским «Экспоцентром». Речь, в частности, идет о таких выставках, как Macef и «Консумэкспо».

В марте Палата приняла участие в двух конференциях, объединенных одним названием «Saint Petersburg Before and After», в рамках которых прошли встречи женщин-предпринимательниц из России и Италии.

При организационной поддержке ИРТП 11 апреля в Милане прошла конференция «Шаги по пути сближения студентов ЕС и Российской Федерации». Она проводилась в рамках «Года итальянской культуры и итальянского языка в России» и «Года российской культуры и русского языка в Италии» по инициативе Информационного отдела Европарламента в Милане. Центральной темой конференции стали перспективы внедрения модели студенческого обмена «Erasmus» в России.

Р.Алессандрелло отметил, что ИРТП сейчас активно занимается подготовкой материалов к заседанию Итало-Российского комитета предпринимателей, которое состоится 22 июня в Москве. Выдвинутые на нем предложения и замечания будут затем переданы для обсуждения на XII сессии Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству.

Было объявлено, что ежегодная Генеральная Ассамблея ИРТП пройдет в Москве 23 июня.

Участники заседания Административного совета утвердили отчет Ревизионной комиссии и приняли бюджет организации на 2011 год. ■■■